31980R1238

22.5.1980 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 127/4

NARIADENIE RADY (EHS, EURATOM, ESUO) č. 1238/80 z 13. mája 1980, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 1860/76, ktoré stanovuje podmienky zamestnania zamestnancov Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975, ktorým sa zriaďuje Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok [1], a najmä na jeho článok 13,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže je úlohou Rady, konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny, na návrh Komisie meniť a dopĺňať podmienky zamestnania pracovníkov Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok ustanovenej v nariadení Rady (ESUO, EHS, EURATOM) č. 1860/76 [2];

keďže určité ustanovenia nariadenia Rady (ESUO, EHS, EURATOM) č. 1860/76 je potrebné zmeniť a doplniť v zmysle nariadení Rady (EURATOM, ESUO, EHS) č. 912/78 [3] a (EURATOM, ESUO, EHS) č. 3085/78 [4], ktorými sa mení a dopĺňa služobný poriadok pre úradníkov a podmienky zamestnávania iných zamestnancov Európskych spoločenstiev;

keďže je potrebné dať prioritu tým ustanoveniam, ktoré sa týkajú výmenných kurzov a úprav, aby sa zabránilo následným deformáciám;

keďže je zároveň žiaduce, aby boli zmenené a doplnené určité ustanovenia podmienok zamestnávania, najmä tie, ktoré sa týkajú odmeny, disciplinárnych opatrení, dĺžky skúšobného obdobia, materskej dovolenky, času na cestovanie a cestovných výdavkov s cieľom zosúladiť ich s tými, ktoré sa vzťahujú na úradníkov Európskych spoločenstiev,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Podmienky zamestnávania zamestnancov Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok sa menia a dopĺňajú v súlade s týmito článkami.

Článok 2

K poslednému odseku článku 17 sa dopĺňajú tieto slová: „alebo príslušné bezpečnostné normy“.

Článok 3

K článku 20 sa dopĺňa tento odsek:

„Pracovníkovi, ktorého riaditeľ nadácie poverí povinnosťou vyučovať podľa plánu ďalšieho vzdelávania a výuky, ktoré ustanovuje tretí odsek, môže byť udelený príplatok za podmienok stanovených v článku 9a prílohy IV“.

Článok 4

K článku 25 sa dopĺňa tento odsek:

„Ak pracovník počas svojho skúšobného obdobia nebude môcť kvôli chorobe alebo úrazu vykonávať svoje pracovné povinnosti počas jedného mesiaca alebo dlhšie, pracovník splnomocnený na uzatváranie pracovných zmlúv môže jeho skúšobné obdobie predĺžiť o zodpovedajúcu dĺžku času“.

Článok 5

V článku 29 sa slová „ôsmeho týždňa“ a „14 týždňov“ nahrádzajú slovami „desiateho týždňa“ a „16 týždňov“.

Článok 6

1. Článok 39 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Pri narodení dieťaťa zamestnancovi dostane osoba, ktorá má dieťa v skutočnej opatere, príspevok 8 000 BEF.

Rovnaký príspevok sa vyplatí zamestnancovi, ktorý si adoptuje dieťa, ktoré má menej ako päť rokov a je nezaopatrené v zmysle článku 7 ods. 2 prílohy IV.

Táto čiastka zodpovedá čiastke určenej v článku 74 ods. 1 služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a automaticky sa upraví v súlade s každou zmenou tejto čiastky“.

---

[1] Ú. v. ES L 139, 30.5.1975, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 214, 6.8.1976, s. 24.
[3] Ú. v. ES L 119, 3.5.1978, s. 1.
[4] Ú. v. ES L 369, 29.12.1978, s. 6.

2. Článok 39 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Príjemca príspevku pri narodení dieťaťa prizná všetky príspevky rovnakej povahy, ktoré dostal z iných zdrojov na to isté dieťa; tieto príspevky sa odrátajú od príspevku ustanoveného vyššie. Ak sú obaja rodičia zamestnancami nadácie, príspevok sa vyplatí len raz“.

Článok 7

1. V článku 1 písm. a) prílohy II sa slová „na jednu hodinu voľna“ nahrádzajú slovami „na jeden a pol hodiny voľna“ a slová „jeden a pol hodiny“ slovami „dve hodiny“.

2. V článku 1 písm. b) prílohy II sa údaj „0,72 %“ nahrádza údajom „0,56 %“.

Článok 8

Do článku 7 prílohy III sa vkladá tento odsek:

„Ak zamestnanec využíva tretí pododsek článku 15 ods. 2 prílohy IV, cestovný čas na základe vzdialenosti miesta pôvodu a miesta zamestnania po železnici je takýto:

— do 900 km: jeden deň na cestu tam a späť,

— nad 900 km: dva dni na cestu tam a späť“.

Článok 9

1. Článok 2 prílohy IV sa nahrádza týmto:

„*Článok 2*

Odmena zamestnancov sa vyjadruje v belgických frankoch. Vyplatí sa v mene krajiny, v ktorej zamestnanec vykonáva svoje pracovné povinnosti.

Odmena zaplatená v inej mene ako v belgických frankoch sa vypočíta na základe výmenného kurzu platného pre odmenu podľa článku 63 služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev“.

2. Z článku 5 prílohy IV sa vypúšťa táto veta:„Komisia Európskych spoločenstiev je zmocnená uplatniť tieto úpravy na tabuľku základných platov a výšku rodinných prídavkov a iných príspevkov“.

3. V článku 24 prílohy IV sa slová „Sadzby uvedené v odsekoch 2 až 4“ nahrádzajú slovami „Sadzby uvedené v odseku 4“.

4. Odseky 1, 2 a 3 platia s účinnosťou od 1. apríla 1979.

Článok 10

V článku 6 ods. 3 prílohy IV sa „250 000 BEF“ nahrádza slovami „základný ročný plat zamestnanca tretieho stupňa triedy C 3 vážený podľa kurzu pre krajinu, kde jeho manželský partner vykonáva svoje povolanie“.

Článok 11

Prvá zarážka tretieho odseku článku 8 prílohy IV sa nahrádza takto:

„— zamestnanca, ktorého miesto zamestnania je aspoň 50 km od:

— európskej školy alebo

— školského zariadenia vyučujúceho v jeho jazyku, ktoré dieťa pravidelne navštevuje z dôvodu povinnej školskej dochádzky, podloženej dôkazmi“.

Článok 12

Do prílohy IV sa vkladá tento oddiel:

„*Oddiel 2a*

PRÍPLATOK ZA VYUČOVANIE

Článok 9a

Zamestnancovi, ktorého riaditeľ nadácie poverí povinnosťou vyučovať podľa plánu ďalšieho vzdelávania a výuky, ktoré ustanovuje tretí odsek článku 20 podmienok zamestnávania, môže byť udelený príplatok rovný 0,45 % jeho základného mesačného platu za každú hodinu výuky odučenú mimo normálneho pracovného času.

Tento príplatok sa vyplatí spolu s odmenou za niektorý mesiac nasledujúci po mesiaci, v ktorom vyučoval“.

Článok 13

1. Z prvej zarážky článku 10 písm. a) prílohy IV sa vypúšťa slovo „európskom“.

2. K článku 10 prílohy IV sa dopĺňajú tieto odseky:

„2. Zamestnanec, ktorý nie je a nikdy nebol občanom štátu, na ktorého území je zamestnaný, a ktorý nespĺňa podmienky stanovené v odseku 1, má nárok na príplatok za bydlisko v cudzine rovný jednej štvrtine príspevku na expatriáciu.

3. Na účely odsekov 1 a 2 je zamestnanec, ktorý manželstvom automaticky získal a nemôže zrušiť občianstvo štátu, na ktorého území je zamestnaný, postavený na úroveň zamestnanca, na ktorého sa uplatňuje prvá zarážka odseku 1 písm. a)“.

3. Existujúci text článku 10 prílohy IV sa stane odsekom 1.

Článok 14

Medzi prvú a druhú vetu článku 15 ods. 2 prílohy IV sa vkladá tento text:

„Ak je však vzdialenosť cesty tam a späť 800 kilometrov alebo viac, platba zamestnancom kategórie C a D je založená na cene lístka prvej triedy.

Tam, kde vzdialenosť medzi miestom zamestnania a miestom pôvodu presahuje 500 kilometrov po železnici, a v prípadoch, kde bežná trasa zahŕňa plavbu cez more, príslušný zamestnanec je pri predložení lístkov oprávnený na úhradu nákladov na cestu lietadlom v triede hneď pod luxusnou triedou alebo prvou triedou“.

Článok 15

V prvom pododseku článku 19 ods. 2 prílohy IV sa po slove „pod“ vkladajú slová „luxusnou triedou“.

Článok 16

Toto nariadenie nadobúda účinnosť deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. mája 1980

Za Radu

predseda

A. BISAGLIA